

林待秋 李爽 编著  
白小锭 插图

# 经典英文诵读

Classical Reciting English



林待秋 李爽 编著

# 经典英文诵读

Classical Reciting English



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

## 图书在版编目（CIP）数据

经典英文诵读. 2/林待秋, 李爽编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2012.5

ISBN 978-7-307-09658-5

I. 经… II. ①林… ②李… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第054034号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

责任编辑：曹 静

责任校对：胡欢芸

版式设计：卢文迪

---

出版：武汉大学出版社（430072 武昌 珞珈山）

（电子邮件：cbs22@whu.edu.cn 网址：www.wdp.com.cn）

发行：武汉格鲁伯语言文化有限责任公司（430074 武昌光谷 国际企业中心）

（电话：027-87773552 电子邮件：books@globepress.cn）

印刷：武汉新鸿业印务有限公司

开本：880×1230 1/16 印张：7.5 字数：134千字

版次：2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

ISBN 978-7-307-09658-5/H·886 定价：27.00元

---

策划：格鲁伯儿童大学研究院 武汉大学语言文字教育研究中心

网址：www.globepress.cn

中国是懂得语言文字学习的民族，几千年前就有科学高效的语言文字教学与学习方法。故余常云：打倒现代的低级无效的（以）语（学）文之法！

《说文解字》云：“读者，诵书也”。《周礼》注云：“以声节之曰诵。”孟子云：“读其书”。《公羊传》云：“主人习其读”。明学者顾炎武云：“风声雨声读书声”。清代散文家姚鼐云：“不知声音，总是门外汉”。近代曾国藩云“诗文以声调为本”，讲的都是一个“读”字。

中国最后一位系统论及科学的、高效率的语、文学习法的教育大家朱自清先生1946年说：“诵读是一种教学过程，目的在于培养学生的了解和写作的能力。教学的时候先由教师范读，后由学生跟着读，再由学生自己练习着读，有时还得背诵。”“魏先生似乎更注重诵读对于说的效用，就是对于口语的效用。这一层是我们容易忽略的。”

伟大的外文学习者、德国著名考古学家、古希腊文明的发现者Heinrich Schliemann先生在其自传Memoirs of Heinrich Schliemann里所提到的学习方法，就是诵读之法：

Read aloud daily. (诵读)

Study daily. (每天研读)

Write essays. (练习写短文)

Have the essays corrected by an instructor. (给老师批改)

Learn the essays by heart. (背诵短文)

Review the previous lesson everyday. (每天复习)

他用了这一法，平均半年掌握一门外文，一口气精通了十八门！

中国伟大的外文学习者、近代杰出的思想家、翻译家和文化学者辜鸿铭先生，平均九个月精通一门外文，十年精通九门，且同时获得欧洲一流大学十三个博士学位，第一个将《论语》、《中庸》、《大学》等中文典籍译成外文。辜鸿铭归国后曾批评民国时期所谓语文（以语学文）的新教法时说：“今人读英文十年，开目仅能阅读，伸纸仅能修函，皆由幼年读一猫一狗之式教科书，是以终其身只有小成。”他主张英文要用“中国私塾教授法，以开蒙未久，即读四书五经，尤须背诵如流水也。”晚年总结自己的外文学习经验时说：“学英文最好像英国人教孩子一样的学，他们从小都学会背诵儿歌，稍大一点就教背诗背圣经，像中国人教孩子背四书五经一样。”

本套英文诵读丛书是我们提供给广大孩子们的，从八岁起，他们如此地学英文，一年越过小学，两年越过初中，三年越过高中，所需每天仅半小时足矣。诚实之言，毫无虚妄。

什么是日常诵读之法？正书册，听音频，详缓看字，仔细分明读之，读时讲究五要：一要为气息，二要为语音，三要为节奏，四要为语速，五要为语调。

林待秋

格鲁伯儿童大学研究院院长  
武汉大学语言文字教育研究中心副主任



# CONTENTS

## 目录

Lesson 1	Stray Birds	1
Lesson 2	Sorrow	3
Lesson 3	Eternal Silence	5
Lesson 4	My Wishes	7
Lesson 5	Rest	9
Lesson 6	O Beauty	11
Lesson 7	Life	13
Lesson 8	The Waterfall Sings	14
Lesson 9	The Trees	16
Lesson 10	Stars and Fireflies	18
Lesson 11	My Day is Done	19
Lesson 12	The Moment	21
Lesson 13	Tiny Grass	22
Lesson 14	Wrong and Right	24
Lesson 15	Chastity	25
Lesson 16	Your Voice	26
Lesson 17	Lover of Nature	27
Lesson 18	Drop of Dew	28



# CONTENTS

## 目录

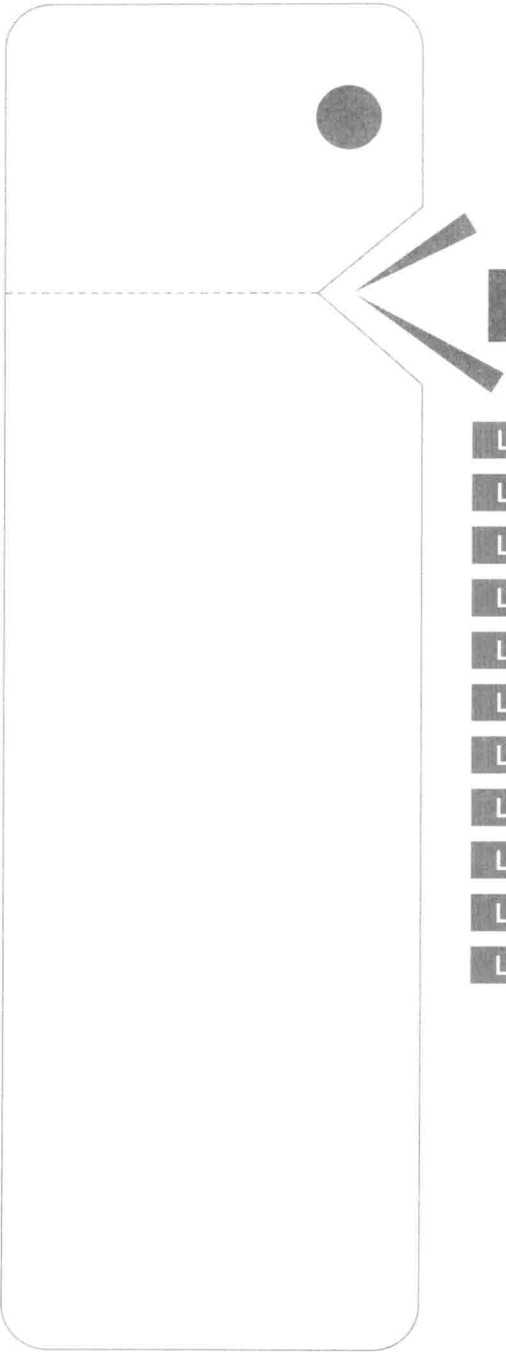
Lesson 19	Be Still	30
Lesson 20	Sadness of My Soul	32
Lesson 21	The Dust	34
Lesson 22	The Echo	36
Lesson 23	The World	37
Lesson 24	Dream and Sleep	39
Lesson 25	Greatness	41
Lesson 26	Shut Your Door	43
Lesson 27	Rainy Evening	45
Lesson 28	Truth	47
Lesson 29	Woman	49
Lesson 30	Gaps	51
Lesson 31	Silence	53
Lesson 32	The Raindrops	55
Lesson 33	Love	57
Lesson 34	That Which Oppresses Me	59
Lesson 35	The Sunflower	61
Lesson 36	Your Smile	63



# CONTENTS

## 目 录

<b>Lesson 37</b>	Autumn Cloud	65
<b>Lesson 38</b>	Sit Still	67
<b>Lesson 39</b>	A Mind All Logic	68
<b>Lesson 40</b>	My Heart	69
<b>Lesson 41</b>	The Song	70
<b>Lesson 42</b>	Praise Shames Me	72
<b>Lesson 43</b>	Night's Darkness	74
<b>Lesson 44</b>	Service	75
<b>Lesson 45</b>	My Friend	76
<b>Lesson 46</b>	Our Names	77
<b>Lesson 47</b>	Bird's Wings	78
<b>Lesson 48</b>	I am a Poet	80
<b>Lesson 49</b>	The Stream of Truth	82
<b>Lesson 50</b>	Are You Too Proud	84
<b>Lesson 51</b>	Find Your beauty	85
<b>Lesson 52</b>	Wayside Grass	87
<b>Lesson 53</b>	The Little Flower	89
<b>Lesson 54</b>	Death Belongs to Life	91



# CONTENTS

## 目录

<b>Lesson 55</b>	Let Me Dream	93
<b>Lesson 56</b>	Immortality	95
<b>Lesson 57</b>	"Inexhaustible" Life	97
<b>Lesson 58</b>	Sing to Thee	99
<b>Lesson 59</b>	Who is Blessed?	101
<b>Lesson 60</b>	The Silent Night	103
<b>Lesson 61</b>	God's Silence	104
<b>Lesson 62</b>	Tonight	105
<b>Lesson 63</b>	Love Can Ever Lose	107
<b>Lesson 64</b>	Prelude of the Night	109
<b>Lesson 65</b>	Last word	111



## Lesson 1

# Stray Birds



### 【释义】

**stray** [streɪ] adj.

迷失的，离群的

**song** [sɒŋ] n. 歌曲

**flutter** ['flʌtə] vi. 飘动，飘扬

**sign** [saɪn] n. 标记

**troupe** [tru:p] n. 一团，一班

**vagrant** ['veɪgrənt] n. 流浪者

**leave** [li:v] vt. 留下

**footprint** ['fʊtprɪnt] n.

脚印，足迹

**put off** 脱去(衣、帽等)

**mask** [mɑ:sk] n. 假面具，伪装

**vastness** ['vɑ:stnis] n. 广阔

**lover** ['lʌvə] n. 恋人

**become** [bi'kʌm] vi. 变成，变得

**small** [smɔ:l] adj. 小的

**kiss** [kɪs] vt. 亲吻

**eternal** ['i:tə:nəl] adj. 永恒的

**tear** [tiə] n. 眼泪

**smile** [smaɪl] n. 微笑，笑容

**bloom** [blu:m] n. 花朵

1

Stray birds of summer come to my  
window to sing and fly away.  
And yellow leaves of autumn,  
which have no songs,  
flutter and fall there with a sign.

2

A troupe of little vagrants of  
the world,  
leave your footprints in my words.

3

The world puts off its mask of  
vastness to its lover.  
It becomes small as one song,  
as one kiss of the eternal.

4

It is the tears of the earth that keep  
here smiles in bloom.



## Lesson 2

# Sorrow

### 【释义】

**miss** [mis] vt. 错过

**also** ['ɔ:lsoʊ] adv. 也，还

**sand** [sænd] n. 沙

**beg** [beg] vt. 请求

**movement** ['mu:vmənt] n.  
运动，活动

**dance** [dɑ:ns] vi. 跳舞

**carry** ['kæri] vt. 运送，搬运

**burden** ['bɜ:dn] n. 重担，重负

**lameness** ['leimnis] n. 跛足

**wishful** ['wɪʃfəl] adj. 渴望的

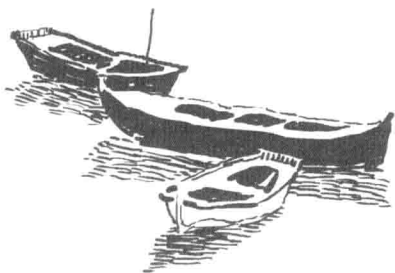
**haunt** [hɔ:nt] vt.  
萦绕在……心头

**dream** [dri:m] n. 梦

**dreamt** [dremt] v.

**dream**的过去式及过去分词

**stranger** ['streɪndʒə] n. 陌生人



6

If you shed tears when you  
miss the sun,  
you also miss the stars.

7

The sands in your way beg for  
your song and your movement,  
dancing water.

Will you carry the burden  
of their lameness?

8

Her wishful face haunts my dreams  
like the rain at night.

9

Once we dreamt that we were  
strangers.

We wake up to find that we were  
dear to each other.



## Lesson 3

# Eternal Silence

### 【释义】

**some** [sʌm] adj. 某些, 某个  
**unseen** [ˈʌnˈsi:n] adj.  
看不见的  
**idle** [ˈaɪdl] adj. 懒散的  
**breeze** [bri:z] n. 微风, 和风  
**play** [pleɪ] vt. 演奏  
**music** [ˈmju:zɪk] n. 音乐  
**ripple** [ˈrɪpl] n. 涟漪, 细浪  
**language** [ˈlæŋɡwɪdʒ] n. 语言  
**thine** [ðəɪn] pron.  
(**thou**的所有格)你的  
**question** [ˈkwɛstʃən] n. 问题  
**thy** [ðəɪ] pron.  
你的(**thou**的所有格)  
**answer** [ˈɑ:nsə] n. 回答  
**silence** [ˈsaɪləns] n. 寂静  
**listen** [ˈlɪsn] vi. 听  
**whisper** [ˈhwɪspə] n.  
私语, 密语  
**mystery** [ˈmɪstəri] n. 秘密  
**creation** [kriˈeɪʃən] n. 创作  
**darkness** [ˈdɑ:knis] n. 黑暗  
**great** [greɪt] adj. 伟大的  
**delusion** [diˈlu:ʒən] n.  
错觉, 幻想  
**knowledge** [ˈnɒlɪdʒ] n.  
知识, 学问

11

Some unseen fingers,  
like an idle breeze,  
are playing upon my heart the music  
of the ripples.

12

What language is thine, O sea?  
The language of eternal question.  
What language is thy answer, O sky?  
The language of eternal silence.

13

Listen, my heart,  
to the whispers of the world  
with which it makes love to you.

14

The mystery of creation is like  
the darkness of night—it is great.  
Delusions of knowledge are like



## Lesson 4

# My Wishes



### 【释义】

**passer-by** ['pæsə,bai] n.

过路人，经过者

**moment** ['məʊmənt] n.

瞬间，片刻

**nod** [nɒd] vi. 点头

**thought** [θɔ:t] n. 思考

**rustle** ['rʌsl] vi. (树叶)沙沙作响

**joy** [dʒɔi] n. 欢乐，高兴

**shadow** ['ʃædəʊ] n. 影子

**wish** [wɪʃ] n. 愿望

**fool** [fu:l] n. 愚蠢

**master** ['mɑ:stə] n. 主人



16

I sit at my window this morning  
where the world like a passer-by  
stops for a moment,  
nods to me and goes.

17

There little thoughts are the rustle  
of leaves;  
they have their whisper of joy  
in my mind.

18

What you are you do not see,  
what you see is your shadow.

19

My wishes are fools,  
they shout across thy song,  
my Master.  
Let me but listen.





## Lesson 5

# Rest

### 【释义】

**throw** [θrəu] vt. 扔

**lantern** ['læntən] n.

灯笼, 提灯

**exist** [ig'zist] vt. 存在

**perpetual** [pə'petjuəl] adj.

永久的

**surprise** [sə'praiz] n.

惊奇, 诧异

**life** [laif] n. 生活

**voice** [vois] n. 声音

**storm** [stɔ:m] n. 暴风雨

**mere** [miə] adj. 仅仅, 只不过

**belong** [bi'lɔŋ] vi.

属于, 是……的一部分

**eyelid** ['aɪlɪd] n. 眼皮, 眼睑

21

They throw their shadows before  
them who carry their lantern  
on their back.

22

That I exist is a perpetual surprise  
which is life.

23

We, the rustling leaves,  
have a voice that answers the storms,  
but who are you so silent?  
I am a mere flower.

24

Rest belongs to the work  
as the eyelids to the eyes.